

Хроника научной жизни

УДК 94(47)(049.32)

ПРОИЗВЕДЕНИЯ РИЗАЭДДИНА ФАХРЕДДИНА, ИЗДАННЫЕ В 2018–2020 ГГ.

Д.З. Марданова

*Институт истории им. Ш. Марджани
Академии наук Республики Татарстан
Казань, Российская Федерация
dinara.mardanova@gmail.com*

В статье дается краткий обзор произведений Ризаэддина Фахреддина, изданных в 2018–2020 гг. Среди них – «*Мухаммад, салляллаху галейхи ва саллям*», *Рихлат ал-Марджани* («Путешествие Марджани»), серия «*Мэшһур ирләр*» («Знаменитые мужи»): «Ибн Араби» и «Ибн Таймийя», «*Көтебе ситтә вә мөаллифләре*» («*Кутуб ас-ситта* и их составители»), «*Риза казый фәтваләре*» («Фетвы Ризыкадия»), «*Гакыйдә. Тәрбияле ана. Тәрбияле хатын. Тәрбияле бала*» («Вероубеждение. Воспитанная мать. Воспитанная жена. Воспитанный ребенок») и др.

Ключевые слова: Ризаэддин Фахреддин, наследие, переводы

Для цитирования: Марданова Д.З. Произведения Ризаэддина Фахреддина, изданные в 2018–2020 гг. // Историческая этнология. 2020. Т. 5, № 2. С. 345–354. <https://doi.org/10.22378/he.2020-5-2.345-354>

Сегодня активно ведется работа по возвращению наследия многих выдающихся деятелей татарского народа. Имя Ризаэддина Фахреддина является одним из символов татарского реформаторства рубежа XIX – начала XX вв., давшего миру целую плеяду блестящих мыслителей и мощный импульс для развития татарской национальной культуры. В историю татарской общественной мысли Фахреддин вошел как религиозный и общественный деятель, ученый-энциклопедист, издатель, педагог, писатель, историк, пропагандист научных знаний и истории. Фахреддин своим творческим наследием внес огромный вклад в развитие мусульманской культуры России, его труды востребованы сегодня религиозными деятелями, учеными, педагогами. Они являются ценнейшим источником по истории и культуре народов России и Востока. Особенную ценность они

представляют для татарского народа, добавляя структурные элементы в его историю, а также для всего мусульманского населения нашей страны. Поэтому важное место в современной жизни мусульманского общества занимают изучение и популяризация работ ученого.

В январе 2019 г. исполнилось 160 лет со дня рождения Ризаэддина Фахреддина, что усилило огромный интерес исследователей к его богатейшему творческому наследию. За 2018–2020 гг. было опубликовано большое количество произведений ученого, а многие ожидают своей публикации в скором времени. В этой обзорной статье я хотела остановиться на переводах работ Фахреддина на русский и татарский языки, выпущенных за 2018–2020 гг.

«Риза казый фэтваләре» («Фетвы Ризы-кадия»)

Книга представляет собой сборник религиозных постановлений Фахреддина, опубликованных в журнале «Шура», где он был главным редактором. В содержании журнала Фахреддин выделил специальный раздел «Переписка и общение», в котором отвечал на различные вопросы читателей. Благодаря этому «Шура» стала не просто информационным источником, но также местом общения верующих. На обложке журнала даже имелась соответствующая «приглашающая» надпись: «*В нем будут вопросы, ответы и всевозможные письма*». Читатели откликнулись на данную инициативу Фахреддина и стали присылать в редакцию «Шуры» письма. Нередко читатели, зная о прошлом пятнадцатилетнем опыте работы Фахреддина в качестве шариатского судьи – кади, направляли ему вопросы религиозного и правового характера, ожидая получить фетву. Первоначально он возражал, пытаясь объяснить публике, что больше не является кади и потому «не имеет права издавать фетвы», однако люди продолжали писать, и в конце концов Фахреддин «сдался» и начал отвечать на актуальные религиозные вопросы, но с такой оговоркой: «Это не мои фетвы, а мое личное мнение». Письма с вопросами присылались из разных уголков страны. Фахреддин старался давать полные и взвешенные ответы. За время выхода журнала «Шура» было задано около пятисот вопросов, на которые Фахреддином были даны ответы в рубрике «*Мирасала и Мухабира*». В 2019 г. исследователь Айдар Гайнетдинов выбрал семьдесят наиболее актуальных в настоящее время «фетв»-ответов Фахреддина и собрал их в сборнике «*Риза казый фэтваләре*» («Фетвы Ризы-кадия»). Автор перевел ответы со старотатарского языка (на основе арабицы) на современный литературный татарский язык (на основе кириллицы). Встречающиеся в текстах предложения на арабском языке также были переведены на татарский. Составителем сборника и переводчиком были выбраны следующие темы – религиозные школы, посещение могилы пророка Мухаммада, лотерея, Коран, мечеть ал-Акса, разговорный язык, одежда, фотография,

граммофон, курение, употребление чая, о следовании Корану и хадисам, никах, развод, зияраты, намаз и многие другие (Фэтваләре 2019).

«Көтебе ситтә вә мөәллифләре» («Кутуб ас-ситта и их составители»)

Книга Фахреддина «Көтебе ситтә вә мөәллифләре» опубликована на старотатарском языке в 1910 г. в Оренбурге в издательстве «Вақыт». В книге объясняется терминология хадисов, определяются типы и особенности хадисов, история хадисоведения как науки, связь хадисоведения и российских мусульман, приводятся краткие биографии авторитетных хадисоведов, а также известных составителей сборников хадисов и характеристика основных сводов преданий. Наряду с названием «Кутуб ас-ситта» также используется название «ас-Сихах ас-ситта», то есть «Достоверная шестерка». Оригинальное сочинение «Кутуб ас-ситта» включает в себя авторитетные суннитские сборники хадисов, собранных мусульманскими богословами примерно через двести лет после смерти пророка Мухаммеда. Среди них – *Сахих ал-Бухари*, *Сахих Муслима*, *Сунан ан-Насаи*, *Сунан Абу Дауда*, *Сунан ат-Тирмизи*, *Сунан ибн Маджа*.

В 2019 г. вышло сразу два перевода книги Фахреддина «Көтебе ситтә вә мөәллифләре». Один из них – перевод на современный татарский язык, подготовленный Айдаром Гайнутдиновым, под названием «Көтебе ситтә вә мөәллифләре» («Шесть сборников хадисов и их составители»). Данный перевод включает вводное слово переводчика, 20 разделов самого сочинения и заключение. В татарском переводе отсутствует имеющийся в оригинале «список имен», встречающихся в тексте. Автор вводного слова обращает внимание на актуальность этой книги для студентов медресе; известно, что сам Фахреддин писал это сочинение в качестве учебника и, более того, даже разослал его ученикам медресе Хусаиния в Оренбурге. Встречающиеся в книге предложения на арабском языке переведены на татарский язык, а для неоднозначных слов и терминов даются краткие пояснения в скобках (Көтебе 2019).

Что касается второго перевода данной книги Фахреддина, то его подготовил Рустам Гатин, переведя это сочинение на русский язык и опубликовав под названием «Кутуб ас-ситта и их составители» (Кутуб 2019).

Серия «Мәшһүр ирләр» («Знаменитые мужи»)

Перу Фахреддина принадлежит целая серия биографических работ о выдающихся мусульманских личностях, притом не только о мужчинах, но и о женщинах. Это и «Мәшһүр ирләр» («Знаменитые мужи»), «Мәшһүр хатыннар» («Знаменитые женщины»), «Болгар вә Казан төрекләре» («Булгарские и казанские тюрки», рукопись), и важнейшее многотомное историко-библиографическое сочинение «Асар», посвященное жизни и творчеству

ученых, деятелей культуры народов Востока, над которым он работал в течение нескольких десятилетий. По его мнению, «несчастлив тот народ, у которого нет писателей и ученых, народ, забывший своих знаменитых людей, не сохранит себя для истории...» (Байбулатова 2006: 69–71).

Долгое время внимание исследователей было обращено на работу «*Асар*», однако не так давно их заинтересовали также другие сочинения Фахреддина. За последние три года, начиная с 2018 г., благодаря уже упомянутому переводчику и исследователю трудов Фахреддина Рустаму Гатину была переведена на русский язык вся серия «*Мәшһүр ирләр*», включающая: 1-й том – «Ибн Рушд», 2-й – «Абу ал-Ала ал-Маарри», 3-й – «Имам Газали», 4-й – «Ибн Араби» и 5-й – «Ибн Таймийя». На сегодняшний день уже изданы «Ибн Рушд», «Ибн Араби» и «Ибн Таймийя», и готовятся к печати «Имам Газали» и «Абу ал-Ала ал-Маарри».

Книга о «знаменитом муже Ибн Рушде» впервые была опубликована в г. Оренбурге в 1905 г. Сочинение начинается с биографии (семья, юность, воспитание), за которой следует информация о друзьях, наставниках и учениках Ибн Рушда, его преподавательской деятельности. В книгу включены также материалы по философским и религиозным воззрениям «знаменитого мужа», критике в его адрес и обвинениям в неверии, злоключениям и другим темам (Рушд 2020).

Том «Ибн Араби» опубликован в 1912 г. в Оренбурге в издательстве «*Вақыт*». В книге наряду с достаточно подробной биографией (родословная, семья), описанием внешнего вида и даже почерка Ибн Араби Фахреддин приводит также информацию о его учителях, учениках и друзьях. Он включает в книгу стихи, мудрые изречения и наставления Ибн Араби, описывает его философские воззрения, вероубеждение и мазхаб, суждения по различным вопросам в области права и калама, отношение к Ибн Араби со стороны российских мусульман и другие темы (Араби 2019). Это не единственный перевод этого сочинения на русский язык, в 2004 г. в издательстве «Иман» вышел перевод на русский язык Р.К. Адыгамова (Араби 2004).

Завершает серию «*Мәшһүр ирләр*» том «Ибн Таймийя», опубликованный в 1911 г., как и многие работы Фахреддина, в Оренбурге в издательстве «*Вақыт*». Структурно и тематически произведение во многом повторяет вышеупомянутые сочинения. В нем также приводится биография, информация об учителях и учениках, богословские и правовые воззрения ученого. Фахреддин останавливается на богословских проблемах, затронутых Таймийей; на критических замечаниях оппонентов и его сторонников; отношении к Таймийе в среде российских мусульман и других темах (Таймийя 2018). Перевод этого сочинения вызвал много вопросов и дискуссий в общественном пространстве и мало кого из специалистов оставил равнодушным. Как неоднократно отмечала в своих выступлениях

специалист по творчеству Ибн Таймийи Анна Маточкина, которая, ко всему прочему, подготовила вступительное слово к данному переводу, творчество Ибн Таймийи необходимо рассматривать в контексте того времени и тех условий, в которых он жил, выносить суждение о его взглядах следует с учетом окружавшей его исторической действительности. Иной подход может привести к искажению понимания его вклада в развитие исламской правовой и богословской мысли.

Также в печати находится перевод Гатина книги Фахреддина *«Куран ва таба'ат»* («Коран и печать»). Она посвящена истории печати Корана в России, в ней содержится большое количество документов из архива духовного управления. В 2018 г. это сочинение вместе с художественными произведениями *«Сәлимә, яки Гыйффәт»* и *«Әсма, яки Гамәл вә жәза»* было издано в переводе на современный татарский язык под названием *«Коръән вә табәгат»* (Сәлимә 2018).

Кроме того, в печати находится другой масштабный труд Фахреддина – *«Мәшһүр хатыннар»* («Знаменитые женщины»), его перевела на русский язык Алсу Хасавнех.

«Рихлат ал-Марджани» («Путешествие Марджани»)

В 1880 г. Шихабуддин Марджани отправился в длительную поездку, в хадж в священные города – Мекку и Медину. Его путь пролегал через Нижний Новгород, Москву, Киев, Одессу, Стамбул, Измир, Александрию, Каир и другие города. В «восточных» городах Марджани встречался с видными мусульманскими учеными и политическими деятелями, о чем мы узнаем из его путевых заметок на старотатарском языке. В 1898 г., уже после смерти автора, Фахреддин, считавший Марджани своим учителем и наставником, отредактировал и опубликовал его дневниковые записи под названием *«Рихлат ал-Марджани»*, или «Путешествие Марджани» в издательстве «Типо-Литография наследников М. Чирковой в Казани» на деньги учеников Марджани – братьев Мухаммаджана и Шарафжана Каримовых.

«Рихлат ал-Марджани» представляет собой дневник паломника, изданный по инициативе Фахреддина, о чем сообщается во вступительном слове: «Потратив время, мы постарались сохранить память о нашем великом ученом. В подстрочных сносках разъясняются некоторые моменты». Комментарии Фахреддина включают справочные сведения о неизвестных местах, посещенных Марджани, данные о биографиях упомянутых в дневнике людей и их произведениях.

Эта работа Фахреддина неоднократно привлекала внимание исследователей. В частности, в 1993 г. вышел перевод на современный татарский язык А. Хайри (Болгар 1993); в 2003 г. – перевод на русский язык А.Н. Юзеева (Рихлат 2003: 54–75). Несмотря на существование более ран-

них переводов, издание этой работы не потеряло своей актуальности. В 2018 г. вышел новый перевод на современный татарский язык, подготовленный Альбертом Кадыйровым, под названием *«Шуһабетдин Мәржанинең хаж сәфәре»* (Шуһабетдин 2018). Очевидное преимущество нового издания состоит в том, что наряду с переводом на современный татарский язык самих заметок в книгу также включено полное репринтное издание оригинала текста Фахреддина, в том числе содержащиеся в нем три страницы дневниковых записей самого Марджани.

«Мухаммад, салляллаху галейхи ва саллям» («Мухаммад, да благословит его Аллах и да приветствует»).

Фахреддин, как сообщается в предисловии к книге, преподнес данный трактат в качестве подарка издательству *«Вақыт»* в честь его открытия в 1909 г., и сочинение стало первой опубликованной книгой издательства. Вероятно, произведение задумывалось как пособие для знакомства с биографией пророка Мухаммада, рассказанной в свете сопровождавших его жизнь исторических событий аравийской пустыни. Книга представляет собой сочинение «житийной» литературы, отличительной особенностью которой является наличие, помимо биографических фактов жизни героя, также свидетельств о его духовных подвигах и знамениях о его пророческой миссии.¹

В 2018 г. был опубликован перевод этой книги на русский язык, подготовленный Айдаром Карибуллиным. В этом издании, помимо самого перевода и вступительного слова переводчика, также имеется репринтная копия оригинального сочинения на старотатарском языке. Перевод, как и оригинал, содержит введение, 14 глав. В этих главах кратко описывается жизнеописание пророка Мухаммада, начиная от его рождения: юность, время ниспослания пророчества, период хиджры, события в Медине, вплоть до самой смерти, акцент делается на нравственных и моральных качествах пророка. Помимо истории самого Мухаммада также приводится информация о его женах, детях, внуках и прочих родственниках; последняя глава посвящена краткому описанию жизни праведных халифов, правивших после смерти пророка Мухаммада. В отличие от оригинального текста, содержащего «указатель имен», встречающихся в тексте сочинения, в переводе такой указатель отсутствует (Мухаммад 2018).

¹ Понятие «житийная литература» используется в данном контексте условно; жанр «житие» зародился в христианской традиции и понимается как один из основных эпических жанров церковной словесности. Объект изображения жития – подвиг веры, совершаемый историческим лицом или группой лиц. Автор жития ориентирован на показ благочестивой жизни святого.

Следует отметить, что это переиздание данного перевода. Первое издание вышло в 2015 г. и в отличие от второго, помимо репринтного издания оригинального текста содержало также перевод трактата на современный татарский язык (Мухаммад 2015).

«Гакыйдә. Тәрбияле ана. Тәрбияле хатын. Тәрбияле бала» («Вероубеждения. Воспитанная мать. Воспитанная жена. Воспитанный ребенок»)

В 2019 году в Казани вышел в свет сборник трудов Фахреддина *«Гакыйдә. Тәрбияле ана. Тәрбияле хатын. Тәрбияле бала»*. Инициатором издания выступила мечеть «Өметлеләр», переводчиком со старотатарского и составителем сборника стал имам-хатыб данной мечети Алмаз хазрат Сафин. Во введении книги дается краткая биография Фахреддина. В своем вступительном слове переводчик подчеркивает большое значение публикуемых трудов, главной целью которых является нравственное воспитание на основе Корана.

Сборник включает четыре сочинения. Открывает книгу трактат *«Гакыйдә»* («Вероубеждение», 1909 г.), в котором Фахреддин представляет основы ислама, морали и этики. В произведениях *«Тәрбияле бала»* («Воспитанный ребенок», 1889 г.), *«Тәрбияле ана»* («Воспитанная мать», издана в Казани в издательстве Императорского ун-та, 1898 г.), *«Тәрбияле хатын»* («Воспитанная жена», Оренбург: Хөсәен Кәримовлар оешмасы, «Паровой» матбагасы, 1910 г.) анализируются проблемы вероубеждения, правильного воспитания детей, обучения девушек и женщин, обязанности жены перед мужем и др. По мнению татарского богослова и философа, именно от женщины, матери зависят воспитание ребенка и его будущая жизнь. Учитывая данное обстоятельство, татарская женщина должна быть грамотной, набожной, уметь управлять домашним хозяйством, знать правила поведения в обществе и др. Заключительная часть сборника – анонимное сочинение *«Тәрбияле ата»* («Воспитанный отец», Казан: типография «Милләт», 1913 г.). Переводчик отмечает, что данный труд был обнаружен в каталоге книг Фахреддина в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского без указания авторства. Известно, что это сочинение опубликовано на деньги Ибрагима Идрисова в 1913 г. Далее переводчик пишет, что «несмотря на то, что у Фахреддина не было книги под названием “Тәрбияле ата”, мы все же решили включить ее в наш сборник как поучительный пример для отцов» (Гакыйдә 2019). Вероятно, речь идет о книге самого Ибрагима Идрисова (1857–1944), поэта, издателя, предпринимателя, владельца типографии «Милләт». Впервые это сочинение было издано в 1900 г.

«Гаилә, Әһле гыйал, Нәсыйхәт (оһылар өчен)» («Семья, Семейные ценности, Наставление»)

Семья, по мнению Фахреддина, является залогом процветания татарской нации, притом что семья держится не только на благочестивом муже, но также на воспитанной жене. Поэтому в продолжение «семейной» темы Алмаз Сафин в 2019 г. переводит на современный татарский язык и издает второй сборник под названием *«Гаилә, Әһле гыйал, Нәсыйхәт (оһылар өчен)»*. Сборник состоит из введения, основной части и заключения. Среди затрагиваемых тем сборника: роль семьи в обществе, важность семьи для каждого человека, правильный выбор супругов, организация свадьбы, обязанности супругов в семье, благовоспитанность родителей, воспитание детей, выбор профессии, умение распоряжаться деньгами, правильное отношение к своей нации и родине и другие темы. Всего сборник включает три трактата Фахреддина: *«Гаилә»* («Семья», Оренбург: типография «Вақыт», 1912 г.); *«Әһле гыйал»* («Семейные ценности», Оренбург: типография «Вақыт», 1910 г.), это книга поучительного характера, предназначенная для девушек и женщин; *«Нәсыйхәт (оһылар өчен)»* («Наставление», Оренбург: типография «Вақыт», 1915 г.). Переводчик и составитель подчеркивает актуальность включенных в сборник работ Фахреддина в наше время, в особенности в условиях, когда в учебных заведениях не преподаются «семейные ценности» (Гаилә 2019).

ИСТОЧНИКИ И МАТЕРИАЛЫ

Араби 2004 – Р. Фахруддин. Ибн Араби / пер. со старотат. Р. Адыгамов. Казань: Иман, 2004.

Араби 2019 – Р. Фахретдин. Ибн Араби / пер. со старотат. Р. Гатин. М.: Форум, 2019.

Болгар 1993 – Болгар вә Казан төрекләре / төз. һәм хәзерге әдәби телгә күчерүче, кереш сүз авт. Ә. Хәйри. Казан: Татар. кит. нәшр., 1993.

Гаилә 2019 – Р. Фахреддин. Гаилә, Әһле гыйал, Нәсыйхәт (оһылар өчен) / пер. со старотат., сост. Сафин А.Г. Казан: «Өметләләр» мәчете, 2019.

Гакыйдә 2019 – Р. Фәхреддин. Гакыйдә. Тәрбияле ана. Тәрбияле хатын. Тәрбияле бала / пер. со старотат., сост. Сафин А.Г. Казан: «Өметләләр» мәчете, 2019.

Кутуб 2019 – Р. Фахреддин. Кутуб ас-ситта / пер. со старотат. Р. Гатин. Казань: РИИ, 2019.

Көтебе 2019 – Р. Фәхретдин. Көтебе ситтә вә мөәллифләре: Гыйльме хәдистән / басм. әзерләүче А.М. Гайнетдинов. Казан: ТР ФА Ш. Мәржани исем. Тарих институты, 2019.

Марданова Д.З. Произведения Ризаэдина Фахреддина,
изданные в 2018–2020 гг.

Мухаммад 2015 – Р. Фахреддин. Мухаммад (да благословит его Аллах и да приветствует) / пер. со старотат. А.А. Карибуллина. Казань: Хузур-Спокойствие, 2015.

Мухаммад 2018 – Р. Фахреддин. Мухаммад (салляллаху галейхи ва саллям) / пер. со старотат. А.А. Карибуллина. Казань: Изд. дом «Хузур» – «Спокойствие», 2018.

Рихлат 2003 – Р. Фахраддин. Рихлат ал-Марджани («Путешествие Марджани») // Очерки Марджани о восточных народах / вступ. ст., ком., пер. с араб., старотат. А.Н. Юзеев. Казань: Татар. кн. изд-во, 2003. С. 54–75.

Рушд 2020 – Р. Фахретдин. Ибн Рушд / пер. со старотат. Р. Гатин. Бальсам, 2020.

Сәлимә 2018 – Фәхрәддин Ризаәддин. Сәлимә, яки Гыйффәт: романнар, мәкаләләр / тез. Л. Хәйдәрәв, Л. Гобәйдуллин. Казан: Рухият, 2018.

Таймийя 2018 – Р. Фахретдин. Ибн Таймийя / пер. со старотат. Р. Гатин. М.: Форум, 2018.

Фәтваләре 2019 – Риза казый фәтваләре / тез. А.М. Гайнетдинов. Казан: ТР ФА Ш. Мәржани исемендәге Тарих институты, 2019.

Шиһабетдин 2018 – Р. Фәхрәтдин. Шиһабетдин Мәржанинең хаж сәфәре. Казань: «Хозур» – «Тынычлык» нәшрият йорты, 2018.

НАУЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА

Байбулатова Л.Ф. «Асар» Ризы Фахреддина: источниковая основа и значение свода. Казань: Татар. кн. изд-во, 2006.

Сведения об авторе: Марданова Динара Замировна – научный сотрудник отдела истории религий и общественной мысли Института истории им. Ш. Марджани Академии наук Республики Татарстан (420111, ул. Батурина, 7А, Казань, Российская Федерация); dinara.mardanova@gmail.com

Поступила 06.09.2020

Принята к публикации 15.10.2020

Опубликована 25.11.2020

RIZAEDDIN FAKHREDDIN'S WORKS PUBLISHED IN 2018–2020

D.Z. Mardanova

*Sh. Marjani Institute of History of the Tatarstan Academy of Sciences
Kazan, Russian Federation
dinara.mardanova@gmail.com*

The article provides a brief overview of Rizaeddin Fakhreddin's works published in 2018–2020. Such as: “*Muhammad (sallallahu alayhi wa sallam)*”, “*Rihlat al-Marjani*” (“Marjani's journey”), “*Mushur irler*” series (“Famous men”): “*Ibn Arabi*”

and “*Ibn Taymiyyah*”, “*Kutub al-Sittah wa mualliflari*” (“*Kutub al-Sittah and their compilers*”), “*Riza qadi fetvalari*” (“*Fatwas of Riza qadi*”), “*Gakyida. Turbiyale ana. Turbiyale khatyn. Turbiyale bala*” (“*Aqidah. Well-bred mother. Well-bred wife. Well-bred child*”) and others.

Keywords: Rizaeddin Fakhreddin, legacy, translations

For citation: Mardanova D.Z. Proizvedeniya Rizaeddina Fakhreddina, izdannye v 2018–2020 gg. [Rizaeddin Fakhreddin’s works published in 2018–2020]. *Istoricheskaya etnologiya*, 2020, vol. 5, no. 2, pp. 345–354. <https://doi.org/10.22378/he.2020-5-2.345-354>

REFERENCES

Baybulatova L.F. “*Asar*” Rizu Fahreddina: istochnikovaya osnova i znachenije svoda [“*Asar*” by Riza Fakhreddin: source basis and meaning of the code]. Kazan, Tatar Book Publ., 2006.

About the author: Dinara Z. Mardanova is a Research Fellow of the Department of History of Religions and Social Thought, Sh. Marjani Institute of History of the Tatarstan Academy of Sciences (7A Baturin St., Kazan 420111, Russian Federation); dinara.mardanova@gmail.com

*Received September 6, 2020 Accepted for publication October 15, 2020
Published November 25, 2020*